

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 92 — 2842

**19 OKTOBER 1992.** — Overeenkomst tot uitvoering van de richtlijn 91/296/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten

Ondergetekenden :

M. Wathelet, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en van Economische Zaken,

handelend in naam van de Belgische Staat.

en

J. van der Schueren, Voorzitter van de Raad van Beheer,

M. Van Hecke, voorzitter van het Directiecomité,

J.-P. Neiryndck, afgevaardigd beheerder,

handelend in naam van de N.V. Distrigas, hiertoe behoorlijk bevoegd verklaard overeenkomstig artikel 17 van haar statuten.

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen op 31 mei 1991 een richtlijn heeft besloten betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten, die werd bekendgemaakt in het *Publiekatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 12 juni 1991;

Overwegende dat deze richtlijn bepaalt dat de Lidstaten de nodige bepalingen dienen te treffen om zich daarnaar te schikken;

Overwegende dat, in België, de N.V. Distrigas het verantwoordelijke lichaam is voor een hoofdnet voor hoge drukvervoer van gas en dat zij in die hoedanigheid behoort tot de lichamen die door de richtlijn bedoeld zijn en die zijn opgenomen als bijlage bij genoemde richtlijn;

Overwegende dat deze richtlijn in intern recht wordt omgezet door middel van deze overeenkomst die met de N.V. Distrigas wordt afgesloten;

Hebben het volgende overeengekomen :

**Artikel 1.** Overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn 91/296/EEG van 31 mei 1991, betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten, dient men te verstaan onder doorvoer, iedere handeling met betrekking tot het vervoer van aardgas die beantwoordt aan de voorwaarden aangeduid in artikel 2 van deze richtlijn.

**Art. 2.** In het geval van een aanvraag tot doorvoer zal de N.V. Distrigas onverwijld onderhandelen, volgens de voorwaarden aangeduid in artikel 3 van de richtlijn 91/296/EEG, over de overeenkomsten betreffende de doorvoer van aardgas met het lichaam of de lichamen, vermeld in de lijst, gevoegd bij deze overeenkomst en, indien het zich voordoet, met de lichamen die in de lid-Staten verantwoordelijk zijn voor de import en export van aardgas.

**Art. 3.** De Belgische Staat verbindt zich ertoe erover te waken dat de bedienders van de hoofdnetten voor het vervoer van aardgas die zijn opgenomen in de lijst die is toegevoegd aan deze overeenkomst en onder voorbehoud van wijziging ervan door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, genieten van de toepassing van de bepalingen van deze overeenkomst.

**Art. 4.** De Belgische Staat verbindt zich ertoe erover te waken dat de bestekken die, als bijlage, zijn toegevoegd aan de vergunningen en de toelatingen voor vervoer van aardgas de verplichting voor de concessiehouder of de begunstigde van een toelating inhouden om de bepalingen van deze overeenkomst na te leven.

**Art. 5.** De N.V. Distrigas verbindt zich ertoe om onverwijld :

— de Commissie van de Europese Gemeenschappen, de Regeeringscommissaris bij genoemde onderneming en de Administratie voor Energie van het Ministerie van Economische Zaken in kennis te stellen van iedere aanvraag tot doorvoer;

— onderhandelingen aan te gaan over de voorwaarden van de aangevraagde doorvoer van aardgas overeenkomstig de bepalingen van artikel 2;

— de Commissie van de Europese Gemeenschappen, de Regeeringscommissaris bij genoemde onderneming en de Administratie voor Energie van het Ministerie van Economische Zaken in kennis te stellen van de sluiting van een doorvoerovereenkomst of, desgevallend, van de redenen waarom na een termijn van twaalf maanden vanaf de kennisgeving van het verzoek, de onderhandelingen niet tot een overeenkomst hebben geleid.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 92 — 2842

**19 OCTOBRE 1992.** — Convention portant exécution de la directive 91/296/CEE du Conseil des Communautés européennes du 31 mai 1991 relative au transit du gaz naturel sur les grands réseaux

Les soussignés :

M. Wathelet, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

agissant au nom de l'Etat belge.

et

J. van der Schueren, Président du Conseil d'Administration,

M. Van Hecke, président du Comité de Direction,

J.-P. Neiryndck, administrateur délégué,

agissant au nom de la S.A. Distrigas, dûment habilités à cette fin conformément à l'article 17 de ses statuts.

Considérant que le Conseil des Communautés européennes a, en date du 31 mai 1991, arrêté une directive relative au transit du gaz naturel sur les grands réseaux, publiée au *Journal Officiel des Communautés européennes* du 12 juin 1991;

Considérant que cette directive dispose que les Etats membres adoptent les dispositions nécessaires pour s'y conformer;

Considérant qu'en Belgique, la S.A. Distrigas est l'entité responsable d'un grand réseau de transport de gaz naturel à haute pression et est, à ce titre, reprise parmi les entités visées par la directive et qui figurent à l'annexe de celle-ci;

Considérant que cette directive est transposée en droit interne au moyen de la présente convention, conclue avec la S.A. Distrigas;

Ont convenu ce qui suit :

**Article 1er.** Conformément aux dispositions de la directive 91/296/CEE du 31 mai 1991, relative au transit du gaz naturel sur les grands réseaux, il faut entendre par transit, toute opération de transport de gaz naturel qui répond aux conditions indiquées dans l'article 2 de ladite directive.

**Art. 2.** Au cas où une demande de transit lui serait faite, la S.A. Distrigas négociera sans retard, selon les conditions indiquées dans l'article 3 de la directive 91/296/CEE, les conventions relatives au transit de gaz naturel avec l'entité ou les entités, mentionnées dans la liste, annexée à la présente convention et, le cas échéant, avec les entités responsables, dans les Etats Membres, des importations et exportations de gaz naturel.

**Art. 3.** L'Etat belge s'engage à veiller à ce que les opérateurs des grands réseaux de transport de gaz naturel, repris dans la liste annexée à la présente convention et sous réserve de modification de celle-ci par la Commission des Communautés européennes, bénéficient de l'application des dispositions de la présente convention.

**Art. 4.** L'Etat belge s'engage à veiller à ce que les cahiers des charges annexés aux concessions et permissions de transport de gaz naturel contiennent l'obligation pour le concessionnaire ou permissionnaire de respecter les dispositions de la présente convention.

**Art. 5.** La S.A. Distrigas s'engage, sans délai, de son côté, à :

— communiquer à la Commission des Communautés européennes, au Commissaire du Gouvernement auprès de ladite société et à l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques toute demande de transit;

— entamer, conformément aux dispositions de l'article 2, des négociations portant sur les conditions du transit du gaz naturel demandé;

— informer la Commission des Communautés européennes, le Commissaire du Gouvernement auprès de ladite société et l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques de la conclusion d'une convention de transit ou, le cas échéant, des raisons pour lesquelles au terme d'un délai de 12 mois, à compter de la communication de la demande, les négociations n'ont pas abouti à la conclusion d'une convention.

Art. 6. Deze overeenkomst treedt in werking de dag van haar publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Gedaan te Brussel, 19 oktober 1992 in evenveel exemplaren als er partijen zijn.

In naam van de Belgische Staat,  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,  
M. WATHELET

In naam van de N.V. Distrigas,  
De Voorzitter van de Raad van Beheer,  
J. van der SCHUEREN

De Voorzitter van het Directiecomité,  
J. VAN HECKE

De afgevaardigd beheerder,  
J.-P. NEIRYNCK

Art. 6. La présente convention entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 19 octobre 1992 en autant d'exemplaires qu'il y a de parties.

Au nom de l'Etat belge,  
Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Au nom de la S.A. Distrigas,  
Le Président du Conseil d'Administration,  
J. van der SCHUEREN

Le Président du Comité de Direction,  
J. VAN HECKE

L'administrateur délégué,  
J.-P. NEIRYNCK

### Bijlage

#### Lijst van lichamen en hogedrukgasleidingsnetten

Staat	Lichaam	Net
Bondsrepubliek Duitsland	Bayerngas GmbH	Voorzieningsnet voor eind-distributeurs (gemeenten, enz.) en grote eindverbruikers
	BEB Erdgas und Erdöl GmbH	»
	Deutsche Erdgas Transport GmbH	»
	Energieversorgung Weser Ems AG (EWE)	»
	Erdgas Verkaufs-Gesellschaft GmbH	»
	Ferngas Nordbayern GmbH	»
	Ferngas Salzgitter GmbH	»
	Gas-Union GmbH	»
	Mobil Oil AG	»
	Ruhrgas AG	»
	Saar Ferngas AG	»
	Thyssengas GmbH	»
	Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen AG (VEW)	»
	Westfälische Ferngas AG	»
	Energieversorgung Mittlerhein	»
	EWAG, Nürnberg	»
	Erdgas Schwaben GmbH	»
	Erdgas Südbayern GmbH	»
	GEW Köln	»
	Gasversorgung Süddeutschland	»
	Gasversorgung Südhannover/Nordhessen	»
	Hamburger Gaswerke	»
	Landesgasversorgung Niedersachsen	»
	Main-Gaswerke AG	»
	Schleswig AG	»
	Südhessische As und Wasser AG	»
	Technische Werke der Stadt Stuttgart AG	»
	Thüga AG	»
	GASAG, Berlin	»
België	Distrigas NV	Algemeen voorzieningsnet

Staat	Lichaam	Net
Denemarken	Dansk Naturgas A/S	Voorzieningsnet voor eind-distributeurs (gemeenten, enz.) en grote eindverbruiker
Spanje	Empresa Nacional de Gas SA (ENAGAS)	»
	Catalana de Gas	»
	Gas de Euskadi	»
Griekenland	DEFA	»
Luxemburg	SOTEG	»
Nederland	NV Nederlandse Gasunie	»
Italië	Snam SpA	»
Frankrijk	Gaz de France	Algemeen voorzieningsnet
	SNGSO	»
	Compagnie Française du Méthane (CEFEM)	»
Verenigd Koninkrijk	British Gas	Hogedrukgasleidingsnet
Ierland	Irish Gas Board	»

## Annexe

## Liste des Entités et des réseaux de gazoducs à haute pression

Etat	Entité	Réseau
République fédérale d'Allemagne	Bayerngas GmbH	Réseau d'alimentation de distributeurs finals (municipalités, etc.) et consommateurs finals importants
	BEB Erdgas und Erdöl GmbH	»
	Deutsche Erdgas Transport GmbH	»
	Energieversorgung Weser Ems AG (EWE)	»
	Erdgas Verkaufs-Gesellschaft GmbH	»
	Ferngas Nordbayern GmbH	»
	Ferngas Salzgitter GmbH	»
	Gas-Union GmbH	»
	Mobil Oil AG	»
	Ruhrgas AG	»
	Saar Ferngas AG	»
	Thyssengas GmbH	»
	Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen AG (VEW)	»
	Westfälische Ferngas AG	»
	Energieversorgung Mittlerhein	»
	EWAG, Nürnberg	»
	Erdgas Schwaben GmbH	»
	Erdgas Südbayern GmbH	»
	GEW Köln	»
	Gasversorgung Süddeutschland	»
	Gasversorgung Südhannover/Nordhessen	»
	Hamburger Gaswerke	»
	Landesgasversorgung Niedersachsen	»
	Main-Gaswerke AG	»
	Schleswig AG	»
	Südhessische Gas und Wasser AG	»
	Technische Werke der Stadt Stuttgart AG	»
Thüga AG	»	
GASAG, Berlin	»	

Etat	Entité	Réseau
Belgique	Distrigaz SA	Réseau d'alimentation
Danmark	Dansk Naturgas A/S	Réseau d'alimentation de distributeurs finals (municipalités, etc.) et consommateurs finals importants
Espagne	Empresa Nacional de Gas SA (ENAGAS)	"
	Catalana de Gas	"
	Gas de Euskadi	"
Grèce	DEFA	"
Luxembourg	SOTEG	"
Pays-Bas	NV Nederlandse Gasunie	"
Italie	Snam SpA	"
France	Gaz de France	Réseau d'alimentation générale
	SNGSO	"
	Compagnie Française du Méthane (CEFEM)	"
Royaume-Uni	British Gas	Réseau de gaz à haute pression
Ierland	Irish Gas Board	"

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 92 — 2843

**5 MAART 1992. — Koninklijk besluit tot regeling  
van de samenstelling en de werking van het raadgevend comité  
voor de postdiensten**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid de artikelen 138 en 139;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het raadgevend comité voor de postdiensten, hierna « het comité » te noemen, bestaat behalve de voorzitter uit :

1° drie leden die representatief zijn voor de ondernemingen waarvan één voor de kleine en middelgrote ondernemingen;

2° vijf leden, die de meest representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen;

3° twee leden, die de meest representatieve organisaties van de zelfstandigen vertegenwoordigen, benoemd op voordracht van de Hoge Raad voor de Middenstand;

4° zes leden die representatief zijn voor de verbruikers, waarvan vier benoemd op voordracht van de Raad van het Verbruik;

5° twee leden die representatief zijn voor de gezinsbelangen;

6° drie leden, die de Post vertegenwoordigen;

7° twee leden die representatief zijn voor de andere bedrijven die postdiensten verlenen;

8° een lid aangewezen door de Minister van Economische Zaken;

9° een lid aangewezen door de Minister van Openbaar Ambt;

10° een lid aangewezen door de Minister van Financiën;

11° twee leden aangewezen wegens hun bevoegdheid inzake postaanlegenheden;

12° een lid dat representatief is voor de dagbladpers;

13° een lid dat representatief is voor de periodieke pers

14° een lid dat representatief is voor de private financiële instellingen;

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 92 — 2843

**5 MARS 1992. — Arrêté royal réglant  
la composition et le fonctionnement du comité consultatif  
pour les services postaux**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 138 et 139;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le comité consultatif pour les services postaux, ci-après dénommé « le comité », comprend, outre le président :

1° trois membres représentatifs des entreprises dont un représentatif des petites et moyennes entreprises;

2° cinq membres représentant les organisations les plus représentatives des travailleurs;

3° deux membres représentant les organisations les plus représentatives des travailleurs indépendants, nommés sur la proposition du Conseil supérieur des Classes moyennes;

4° six membres représentatifs des consommateurs, dont quatre nommés sur la proposition du Conseil de la Consommation;

5° deux membres représentatifs des intérêts familiaux;

6° trois membres représentant la Poste;

7° deux membres représentatifs des autres entreprises de services postaux;

8° un membre désigné par le Ministre des Affaires économiques;

9° un membre désigné par le Ministre de la Fonction publique;

10° un membre désigné par le Ministre des Finances;

11° deux membres désignés en raison de leur compétence en matière postale;

12° un membre représentatif de la presse quotidienne;

13° un membre représentatif de la presse périodique;

14° un membre représentatif des organismes financiers privés;